

客家方言调查与研究丛书

李如龙 庄初升 严修鸿 主编



客家方言标准音词典

张维耿 著

- ★ 我国第一本带录音的客家话词典
- ★ 收录近5000条纯正客家话词语
- ★ 客家话与普通话译文相互对照
- ★ 丰富、全面的客家方言语料库



SPM 南方出版传媒 广东人民出版社

客家方言标准音词典

张维耿 编著

图书在版编目 (CIP) 数据

客家方言标准音词典 / 张维耿编著. —广州: 广东人民出版社, 2020. 4

(客家方言调查与研究丛书)

ISBN 978 - 7 - 218 - 13337 - 9


I. ①客… II. ①张… III. ①客家话—方言词典—梅县
IV. ①H176 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 006230 号

KEJIA FANGYAN BIAOZHUNYIN CIDIAN

客家方言标准音词典

张维耿 编著

 版权所有 翻印必究

出 版 人: 肖风华

出版策划: 钟 菱

责任编辑: 王 鹏 王红星

特邀编辑: 靳一凰

装帧设计: 张力平

责任技编: 吴彦斌

印章篆刻: 林清书

出版发行: 广东人民出版社

地 址: 广东省广州市海珠区新港西路 204 号 2 号楼 (邮政编码: 510300)

电 话: (020) 85716809 (总编室)

传 真: (020) 85716872

网 址: <http://www.gdpph.com>

印 刷: 广东鹏腾宇文化创新有限公司

开 本: 787 mm × 1092 mm 1/16

印 张: 25.5 字 数: 443 千

版 次: 2020 年 4 月第 1 版

印 次: 2020 年 4 月第 1 次印刷

定 价: 148.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与出版社 (020 - 85716849) 联系调换。

售书热线: (020) 85716826

作者简介



张维耿，1931年12月生，广东梅州市梅江区东郊人。中山大学语言学教授，曾任中山大学对外汉语教学中心主任，享受政府特殊津贴。担任过的学术团体职务有：世界汉语教学学会理事，中国对外汉语教学学会常务理事，中国修辞学会理事，广东省对外汉语教学研究会会长，广东省中国语言学会理事。主要著作有《现代汉语修辞学》(1986)、《汉语修辞学》(1989)、《华客文化》(1994)、《客家话词典》(1995)、《客家话一月通》(2002)等。

目 录

序言	庄初升 (1)
再版自序	张维耿 (3)
凡例	(5)
音序索引	(1)
笔画索引	(6)
词典正文	(1 - 322)
附录一 梅县话拼音方案	(323)
附录二 客方言的标准音——梅县话	(325)

序 言

庄初升

客家方言通行于我国的广东、江西、福建三省的广大地区，湖南、广西、海南、浙江、四川、重庆、陕西等省的部分地区，以及台湾、香港，总共 200 多个县市。其中，广东省客家方言的地理分布之广、使用人口之多位于全国之冠，这是一般人的观感，也是学术界的共识。此外，印尼、马来西亚、新加坡、泰国、越南、菲律宾等东南亚国家，印度等南亚国家，毛里求斯等非洲国家和苏里南等南美国家也有相当部分的华人华侨使用客家方言。据不完全统计，目前海内外使用客家方言的总人口超过 6000 万。

客家方言内部的语言差异颇为显著，不同地区的客家方言有的可以通话，有的则不能通话。一般认为，梅县话是客家方言的代表，可能因为它作为早期的府城话获得了较高的权威性，而且语言系统中“怪异”的成分较少，所以其他地区的客家人相对比较容易听得懂。明末清初以来，以梅县话为代表的嘉应州客家方言随着客家移民播迁到国内多个省区以及境外多个国家，在客家社会产生了极大的影响力。台湾的“四县客”是台湾最重要的一类客家方言，一直到今天还与梅县话大同小异。印尼也有不少来自梅县一带的客家方言，1912 年荷兰汉学家范德斯达特的《客家词典》记录了早期传播到印尼的梅县腔客家方言的大量词汇。远在非洲的毛里求斯，那里华人华侨所说的汉语也主要是梅县话。有关梅县话在海内外的传播，这类例子实在是举不胜举。

从 20 世纪 50 年代开始，中央人民广播电台的客家方言频道就以梅县话作为标准音进行播音，一直持续到现在，由此可见梅县话在海内外客家社会中的影响非常巨大。其实，梅县话内部也有“上水话”和“下水话”的差别，梅城以上至畲坑是为“上水话”，古歌豪韵今读有别，豪韵与北京话一样都读为 au；丙村至松口是为“下水话”，古歌豪韵今读不分，一般都读为 ɔ。张维耿教授编著《客方言标

准音词典》，乃是取材于自己的母语——梅城东郊的梅县话（属于上水话），称之为“标准音”自然没有问题。

张维耿教授于20世纪50年代负笈中山大学中文系，1960年春提前毕业留校任教。改革开放以后，张教授积极推动中山大学乃至广东省的对外汉语教学事业，可谓桃李遍天下。繁忙的教学之余，张教授主要从事汉语修辞学和汉语方言学的研究，尤其对其母语梅县话的研究非常深入，做出了重要的贡献。我在中山大学任教14年，曾得到张教授许多的教益，他那一丝不苟的工作态度、老骥伏枥的敬业精神和温文尔雅的长者风度，都将是我永远学习的榜样。2012年11月，张教授的《客方言标准音词典》出版，当月我便收到了他亲笔题签的赠书。这几年来，这本词典成了我从事客家方言调查研究的最重要的参考文献。因为经常翻阅，它现在已经显得有些破烂了。

2016年前后，由广东人民出版社组织实施的重大文化工程《世界客家文库》启动，我忝列为学术委员会委员。我有感于《客方言标准音词典》之于客家方言调查研究的重要性，就向编辑部主任钟菱女士积极推荐重版该词典，并建议附加方言词目和例句的音频，使之成为一部有声词典。钟菱女士和广东人民出版社的领导高瞻远瞩，很快制定了重版该词典的计划，并在我的引荐下与张维耿教授取得了联系并达成了共识。张教授接到任务后立刻忘我地投入工作，速度之快、效率之高远远超出我的预期。我在中山大学指导的博士生蔡芳以及2014级本科生吴若凡、汤畅、曾钶镒、李水珍曾经协助张教授录音和剪辑音频，付出了不少劳动，也获得了许多新知。

《客家方言标准音词典》很快就要出版了，实在可喜可贺！在客家学业已成为显学，以及语言文化资源保护、传承的观念日益深得人心的今天，这部词典以崭新的面貌重版，无疑具有重要的学术价值和现实意义。承蒙张维耿教授的美意，该词典列入我所主持的国家社科基金重大项目“海内外客家方言的语料库建设和综合比较研究（14ZDB103）”的前期成果，我要特别向张教授致以诚挚的谢忱！

是为序。

2019年11月6日于浙江大学

再版自序

张维耿

笔者编著的《客方言标准音词典》于2012年由中山大学出版社出版后，曾分送多册给国内外学者和亲友。有些在国外的亲友与我谈到，他们回到梅县老家，发觉当地亲朋说的梅县话已经起了变化，与他们当年说的梅县话不太一样了。他们建议我将所编的词典制成录音词典，作为一种史料保留下来。梅州市张氏宗亲联谊会负责人也曾与我联系过，拟将我这册词典进行录音送海外宗亲，而因技术所限未能如愿。

2016年，中山大学庄初升教授告诉我，广东人民出版社在筹划出版《世界客家文库》，拟推荐我编著的《客方言标准音词典》制作有声词典，列入其中的子项目。后来客家文库负责人钟菱女士和编辑李钦前来中大中文系与我们商议，请江西科技师范大学的余颂辉教授将词典电子版转换成语言资源摄录软件，由我本人用梅县话录音。

对我来说，为词典录音不是一件容易的事儿。如若要求高质量的录音，需到专门的录音室去录制，经费上会有困难。我家里有一套新购的录音设备，是用来录制歌曲的，只好拿来权充词典录音之用了。最初一两个月因设备没有调好，录音质量不合要求，全部报废，只好删去重来。词典录音只能在晚上9时后的安静环境下进行，一有飞机飞过或汽车开过，就会出现杂音，经常得重录，因而进展很慢。我想，作为一位曾长期在梅县生活和工作的语言工作者，应该也有责任为20世纪40年代前后的客方言标准音留下一份可贵的历史音料，即使困难再大，也要坚持把这项工作做好。于是我花了半年多的时间，夙夜不懈，才把词典的录音工作大致完成。然而受设备条件所限，有100多个词条没有录制成功。庄初升教授获悉后，先后请了他的学生蔡芳和吴若凡等在课余时间用电脑帮忙录制并裁切好。后来我将所有录音重听了三遍，发现录音质量不佳及有错漏之处近200条，学生又

用寒假帮我逐一修补好。此后我还下载了音频处理软件，对 50 多条不够满意的录音做了技术上的处理。终于在 2018 年 3 月将词典的录音全部完成并送至出版社。有关词典文本和录音的后续工作，王红星和靳一凰编辑做了很多工作。

客家方言以梅县话为标准音。本词典的全部词条和例句，均以梅城话（即今梅州市梅江区中心所说的话）为标准，词典的名称改用《客家方言标准音词典》。在录音和校对过程中，发现原词典的某些错漏之处，均做了修正。

将《客家方言标准音词典》制作成带录音的图书出版，可说是非常难得的一次尝试。有学者提到，若是能制成数字系统，就更能体现当代新科技的发展。最近获悉，广东人民出版社一直在筹划开发客家方言语料库，将所有客家方言的音频资料都放进语料库去，这样就能补此不足，做到与时俱进了。

2019 年 6 月 13 日于康乐园

凡 例

一、本词典共近 5000 条词语，主要是 20 世纪 30 年代至该世纪末的梅县话日常口头用语，包括一部分习用语、俗语、歇后语和谚语。凡词形与普通话不同或词形与普通话相同但词义上有差异的方言词语，均收入本词典；词形与词义相同，仅读音不同者，一般不收入，但酌收少量保留古读或白读的词语，如“飞”“知”“中”“分”等。

二、词目的汉字大部分使用通行的字体。客方言中有音无字的词语，采用了一些民间习用的方言字，如“噍”（嚼）、“嫗”（母）、“屙”（排泄）、“揸”（挑）、“匿”（躲藏）、“样般”（怎么）等，还造了少数形声字，如“偓”（我）、“汝”（你）、“痲”（麻风）、“爌”（焦糊）、“搥”（挣脱）、“姝”（分娩）等。有的词语在梅县话分拆为两个不同的读音，在用例中采用民间通用的俗字。为避免造字过多，有些词语用同音字或音近字替代，如“绵”（熟烂）、“啱嚟”（唠叨）、“邈”（疲乏）、“搵”（蒙盖）、“心白”（媳妇）等。实在难以造字或找到同音字的则用“□”替代。

三、词目以原梅县城区话语音为标准进行注音，依字拼注，不分词连写。声调则在梅县话拼音方案注音和国际音标注音右上角用阿拉伯数字分别标注调号和调值。如车（阴平）ca¹ [ts'a⁴⁴]，茶（阳平）ca² [ts'a¹¹]，扯（上声）ca³ [ts'a³¹]，杈（去声）ca⁴ [ts'a⁵²]，擦（阴入）cad⁵ [ts'at¹]，撤（阳入）cad⁶ [ts'at⁵]。

四、词目按梅县话拼音方案注音的拉丁字母顺序排列。词目的汉字及梅县话拼音方案注音用小四号加粗排印，其余为五号宋体。方括号内为国际音标注音。其后是词目释义。举例用客家话口语，圆括号内是普通话对应译文。

五、同一词目有不同读音者，用“/”号相隔。如几时 gi³si² [ki³¹sɿ¹¹] / gid⁵si² [kit¹sɿ¹¹]。

六、词目第一个音节有同音字者依笔画自少而多排列；词目第一个音节字形和读音相同而第二个音节为同音字者，第二个字依笔画自少而多排列；余此类推。

七、字形和读音相同，词类不同或词义差别大者，用词目汉字下标数字加以区分，如“正₁ 端正”，“正₂ 完好”，“正₃ 刚刚”。

八、同一词目有几个义项者，用①②等标示。如“欢喜 ①喜欢；②高兴”。

九、同一义项有几个用例者，用“/”号相隔。如“着 对：佢头先讲个话～么（我刚才说的话对吗）/佢头先讲倒唔～（你刚才说得不对）。”

十、完全同义的词目，依音序排列在前者予以释义，排列在后者注明与上面某一词目同。如“偈等人 我们”，“偈兜人 与偈等人同”。

十一、谚语、歇后语和大部分俗语一般只予释义，说明其含义或使用场合，不举客家话用例。

十二、含低级、庸俗义的词目只释义，不举用例。

A

a

阿 a¹ [a⁴⁴] ①用于姓氏、排行、小名的前面，表示称呼，常与“古”（指男性）、“妹”（指女性）、“欸”配合使用，如：~张（老张）/ ~二古（小二子）/ ~芳妹（芳妹子）/ ~三欸（小三）；②用于姓氏、排行、小名的前面，再带上“叔”“伯”“哥”“姊”等，表示尊称，如：~张伯（张伯）/ ~标叔（标叔）/ ~三哥（三哥）/ ~珍姊（珍姐）。

阿爸 a¹ba¹ [a⁴⁴pa⁴⁴] 爸爸：佢~去印尼做先理去欸（我爸爸到印尼做生意去了）。

阿伯 a¹bag⁵ [a⁴⁴pak¹] ①父亲的哥哥：佢~大阿爸三岁（我伯父比爸爸大三岁）；②一般对比自己父亲大的男人的尊称：~，去东山中学坐几路车（大伯，到东山中学坐几号车）。

阿旦欸 a¹dan⁴ê³ [a⁴⁴tan⁵²ɛ³¹] ①特指花旦、青衣一类戏曲角色；②形容穿着时髦的姑娘：佢打扮得佷靚，同个~一样（他打扮得那么漂亮，跟花旦一个样）。

阿狗 a¹gêu³ [a⁴⁴keu³¹] 旧时对自己年幼的儿子的贱称。

阿哥 a¹go¹ [a⁴⁴ko⁴⁴] 哥哥：佢

~嗨广州读大学（我哥哥在广州上大学）。

阿哥欸 a¹go¹ê³ [a⁴⁴ko⁴⁴ɛ³¹] 长者对一般年青男人的面称：~，请问奈条係元城路（老弟，请问哪条是元城路）。

阿姑 a¹gu¹ [a⁴⁴ku⁴⁴] 父辈的姐妹：佢~嗨公路局做事（我姑姑在公路局工作）。

阿公 a¹gung¹ [a⁴⁴kuŋ⁴⁴] 祖父：~教佢认字（爷爷教我认字）。

阿姊 a¹ji³ [a⁴⁴tsi³¹] 姐姐：佢~好会绣花（我姐姐会很会绣花）。

阿姊欸 a¹ji³ê³ [a⁴⁴tsi³¹ɛ³¹] 长者对一般年轻女人的面称：~，华侨大厦嗨奈欸（大姐，华侨大厦在哪儿）。

阿舅 a¹kiu¹ [a⁴⁴k'iu⁴⁴] 母亲的兄弟：~广州转来，秋晡日来看佢阿姆（舅舅广州回来，昨天来看我妈妈）。

阿嬷 a¹ma² [a⁴⁴ma¹¹] 有些人对母亲的称呼：佢~会驶牛（我妈妈会犁耙田）。

阿姆 a¹mê¹ [a⁴⁴mɛ⁴⁴] 母亲：做~个都好惜子女（做妈妈的都很疼爱儿女）。

阿姆堆 a¹mê¹doi² [a⁴⁴mɛ⁴⁴tɕi¹¹] 惊叹词，相当于“我的妈呀”：~，样欸分人打啊佷伤（我的妈呀，怎么给人打伤成这样）。

阿妹 a¹moi⁴ [a⁴⁴ moi⁵²] 对女孩的爱称：~，俚请你今晚看电影好么（姑娘，我请你今晚看电影可以吗）。

阿白 a¹pag⁶ [a⁴⁴ p'ak⁵] 高祖父：俚~係同盟会员（我高祖父是同盟会会员）。

阿婆 a¹po² [a⁴⁴ p'ɔ¹¹] ①祖母：~，你老人家好先行（奶奶，你老人家慢走）；②称呼与自己祖父母年龄相当的妇女：~，你屋家嗨奈欸，俚送你转去（老奶奶，你家在哪儿，我送你回去）。

阿婆嫁孙女 a¹po²ga⁴sun¹n³ [a⁴⁴ p'ɔ¹¹ka⁵²sun⁴⁴ŋ³¹] ——**无主无意** mo²zu³mo²yi⁴ [mɔ¹¹tsu³¹mɔ¹¹i⁵²] 做奶奶的对嫁孙女的事没主意，比喻对某事拿不定主意。

阿婆官 a¹po²guon¹ [a⁴⁴ p'ɔ¹¹kuɔn⁴⁴] 喻不管事的男人：佢係~，脉个事情都作主唔得（他是个不管事的人，什么事情都做不了主）。

阿嫂 a¹sau³ [a⁴⁴ sau³¹] 哥哥的妻子：俚~嗨中学教书（我嫂子在中学教书）。

阿嫂欸 a¹sau³ε³ [a⁴⁴ sau³¹ε³¹] 一般用于对年长的已婚女子的面称：~，工商银行嗨奈欸（大嫂，工商银行在什么地方）。

阿叔 a¹sug⁵ [a⁴⁴ suk¹] 父亲的弟弟：俚~嗨邮局当职员（我叔叔在邮局当职员）。

阿太 a¹tai⁴ [a⁴⁴ t'ai⁵²] 曾祖母的合称。俚个祖屋係~俚一辈做个（我

家祖屋是曾祖父母这辈人盖的）。

阿鹊欸 a¹xiag⁵ε³ [a⁴⁴ siak¹ε³¹] 喜鹊：~叫，有贵人到（喜鹊叫，有贵人到）。

阿鹊教乌鹊 a¹xiag⁵gau¹vu¹liau⁴ [a⁴⁴ siak¹kau⁴⁴vu⁴⁴liau⁵²]，**教去脚跳跳** gau¹hi⁴giog⁵tiau⁴tiau⁴ [kau⁴⁴hi⁵²kiɔ-k¹t'iau⁵²t'iau⁵²] 喜鹊教八哥儿，只能教得它跳来跳去，用来讽刺没有本事的人教不出好徒弟。

阿姨 a¹yi² [a⁴⁴i¹¹] 母亲的姐妹：前下俚~印尼转来欸（前不久我姨妈从印尼回来了）。

鸦片烟脚 a¹pien³yan¹giog⁵ [a⁴⁴ p'ian³¹ian⁴⁴kiɔk¹] 旧时称吸鸦片上瘾的人。

鸦片烟鬼 a¹pien³yan¹gui³ [a⁴⁴ p'ian³¹ian⁴⁴kui³¹] 与鸦片烟脚同义，但更含贬义。

啊 a³ [a³¹] 叹词，赐予对方钱物时用于呼唤：~，个一百块钱分你拿去用（哎，这一百块钱你拿去用吧）。

哑巴 a³zi¹ [a³¹tsɿ⁴⁴] 哑巴：佢係~，讲话爱用手来比划（他是哑巴，说话要用手比划）。

哑巴读书 a³zi¹tug⁶su¹ [a³¹tsɿ⁴⁴t'uk⁵su⁴⁴] ——**无话** mo²va⁴ [mɔ¹¹va⁵²] 哑巴读书没有话音，运用时谐义“没有说的”，指没有可挑剔的地方。

啊 a⁴ [a⁵²] ①在：俚今下住~妹欸屋家（我现在住在女儿家里）；②表示动作、行为所及的时间、地点：开会时间改~晨朝日上昼9点（开会时间改

到明天上午9时) / 脚车分佢骑~工厂去欸(自行车给他骑到工厂去了); ③表示动作、行为的结果: 阿姆想佢想~发病欸(妈妈想你想得发病了)。

啊欸 a⁴ê² [a⁵²ɛ¹¹] 表示时间的短暂, 相当于“一下”: 得闲来偈屋家坐~(有空来我家坐坐)。

啊盛欸 a⁴sen⁴ê² [a⁵²sən⁵²ɛ¹¹] 表示尝试: 咁件衫仗着~, 看啱么(这件上衣你穿一穿, 看合身不)。

ab

鸭欸 ab¹ê³ [ap¹ɛ³¹] 鸭子: ~生来就识得游水(鸭子生来就会游水)。

鸭脚粟 ab⁵giog⁵xiug⁵ [ap¹kiɔk¹s-iuk¹] 一种小米, 状如鸭脚, 赤色。

鸭公 ab⁵gung¹ [ap¹kuŋ⁴⁴] 公鸭: 八只鸭欸当中两只係~(八只鸭子中两只是公鸭)。

鸭卵 ab⁵lon³ [ap¹lon³¹] 鸭蛋: ~好拿来作灰卵(鸭蛋可用来制作咸蛋)。

鸭卵沿唔过门槛 ab⁵lon³yan²m²guo⁴fu¹kiam¹ [ap¹lon³¹ian¹¹m¹¹kuɔ⁵²fu⁴⁴k'iam⁴⁴] 鸭蛋没法子滚过门槛, 比喻没那么大的本事。

鸭嫲 ab⁵ma² [ap¹ma¹¹] 母鸭: 偈屋家养欸六只~, 每日拈得倒四五只鸭卵(我家养了六只母鸭, 每天可以捡四五只鸭蛋)。

鸭嫲生卵 ab⁵ma²sang¹lon³ [ap¹ma¹¹saŋ⁴⁴lon³¹] ——呱呱(叹) guad⁶

tan⁴ [kuat⁵t'an⁵²] 母鸭快要下蛋时会呱呱叫; 客家话“蛋”“叹”谐音, “呱呱”指生活过得十分富足。

鸭嫲蹄 ab⁵ma²tai² [ap¹ma¹¹t'ai¹¹] 喻扁平足: 佢係~, 走唔快个(他是扁平足, 跑不快的)。

鸭嫲蹄 ab⁵ma²tai² [ap¹ma¹¹t'ai¹¹] ——无凹(噢) mo²au⁴ [mɔ¹¹au⁵²] 扁平足没有凹下部分, 客家话“无凹”谐音“无噢”, 运用时指不容争辩。

鸭嫲袋 ab⁵ma²toi⁴ [ap¹ma¹¹t'oi⁵²] 指旧式女装衫的口袋: 偈个钱袋啊~肚欸(我的钱袋在衫袋里)。

鸭嫲斋 ab⁵ma²zai¹ [ap¹ma¹¹tsai⁴⁴] 做佛事超度亡灵的一种形式, 为时一天一夜。

鸭听雷 ab⁵tang¹lui² [ap¹t'aj⁴⁴lu-i¹¹] 鸭子听不见雷声, 比喻听不懂, 不知所云: 偈数学基础好差, 刚开学听老师讲课同个~一样(我数学基础很差, 刚开学听不懂老师讲课, 简直是不不知所云)。

鸭吞蛭 ab⁵tun¹hian³ [ap¹t'un⁴⁴hi-an³¹] 鸭子吞食蚯蚓, 形容整个囫圇儿吞下: 佢肚饥死欸, 端起一大碗面食去~一样(他太饿了, 端起一大碗面就囫圇吞吃下去)。

ad

阨 ad⁵ [at¹] 生气: 子女唔答佢, 佢~死欸(儿女不理他, 他非常生气)。

A

闹歇歇 ad⁵ cud⁶ cud⁶ [at¹ ts⁴ ut⁵ ts⁴ u-
t⁵] 非常生气的样子：无人激仗，~
歇做脉个（没人惹你生气，为什么怒
气冲冲）。

ag

扼脚 ag⁵ giog⁵ [ak¹ kiok¹] 指下
象棋马受前方棋子的阻遏不能前跳。

ai

挨挨磨磨 ai¹ ai¹ mo⁴ mo⁴ [ai⁴⁴ ai⁴⁴
mo⁵² mo⁵²] 形容做事磨磨蹭蹭：快啊
歇上车，莫嗨个歇~歇（赶快上车，
别在那儿磨磨蹭蹭了）。

唉唉炙炙 ai² ai² zag⁶ zag⁶ [ai¹¹ ai¹¹
tsak⁵ tsak⁵] 唉声叹气的样子：莫嗨
屋家~，一下去外背行啊歇（别在家
里唉声叹气，一起到外面散散心去）。

矮□□ ai³ dèb⁶ dèb⁶ [ai³¹ tɛp⁵ tɛp⁵] 形
容矮而胖：佢看去~歇，一比又高
过佢（他看起来又矮又胖，可一比又
比我高）。

矮凳歇趺跌人 ai³ dèn⁴ ê³ gang⁴
diêd⁵ ngin² [ai³¹ tɛn⁵² ε³¹ kaŋ⁵² tiet¹ ŋin¹¹] 矮
凳子会把人绊倒，比喻给容易办到的
事情难倒。

矮柚柚 ai³ dud⁵ dud⁵ [ai³¹ tut¹ tut¹] 矮
小的样子：佢今年八岁歇，生去~
歇（他今年八岁了，长得很矮小）。

矮顿顿 ai³ dun³ dun³ [ai³¹ tun³¹ tun³¹] 形
容矮而壮实：阿丰看去~歇，踢起

足球来好灵活（小丰看来又矮又壮，
踢起足球来很是灵活）。

矮歇阵歇比高低 ai³ ê³ cen⁴ ê² bi³ g-
au¹ dai¹ [ai³¹ ε³¹ ts⁴ ɛn⁵² ε¹¹ pi³¹ kau⁴⁴ tai⁴⁴] 在
众多矮子里面比高矮，多指从现
有的并不出色的人中挑选最佳者。

矮脚鸡嘛多卵生 ai³ giog⁵ gê¹ ma²
do¹ lon³ sang¹ [ai³¹ kiok¹ kɛ⁴⁴ ma¹¹ tɔ⁴⁴ lɔ-
n³¹ saŋ⁴⁴] 脚短的母鸡下蛋多，常用
来比喻脚短的妇女生孩子多。

矮古多心计 ai³ gu³ do¹ xim¹ gi⁴ [ai³¹
ku³¹ tɔ⁴⁴ sim⁴⁴ ki⁵²] 身材矮小的人计谋
多，聪明过人。

矮古歇 ai³ gu³ ê³ [ai³¹ ku³¹ ε³¹] 男
性矮子：明古十六岁歇，还无一米四
高，人家都喊佢~（小明十六岁了，
还不到一米四高，人家都叫他矮子）。

矮古心肝短梗秤 ai³ gu³ xim¹ gon¹
don³ guang³ cen⁴ [ai³¹ ku³¹ sim⁴⁴ kɔn⁴⁴
tɔn³¹ kuaŋ³¹ ts⁴ ɛn⁵²] 短梗秤，即秤杆
短的秤，用以秤物骗人。整句俗语常
用来讽刺身材矮小、心术不正的人。

矮嘛 ai³ ma² [ai³¹ ma¹¹] 身材矮
小的女性。

am

菴 am¹ [am⁴⁴] 围篱笆：菜啱啱
种落去，园篱~好歇无（菜刚种下去，
篱笆围好了没有）。

庵歇 am¹ ê³ [am⁴⁴ ε³¹] 寺庙：和
尚~（和尚庙）/ 斋嘛~（尼姑庙）。

揩 am³ [am³¹] 掩盖，掩饰：佢

挪用公款，一直分人～等欸（他挪用公款，一直被人掩盖着）。

揸揸扑 am³ am³ pug⁵ [am³¹ am³¹ p⁴ u-k¹] 头朝下、背朝上睡：佢贴常～睡，发好多梦（他时常头朝下睡，做好多的梦）。

暗 am⁴ [am⁵²] 天黑：天一～佢就唔敢出门（天一黑他就不敢出门）。

暗晡 am⁴ bu¹ [am⁵² pu⁴⁴] 晚上：晨朝～来下佢屋家（明天晚上来一下我家里）。

暗晡夜 am⁴ bu¹ ya⁴ [am⁵² pu⁴⁴ ia⁵²] 特指当天晚上：～佢请佢看八点钟个电影（今儿晚上我请你看八点钟的电影）。

暗落落 am⁴ dab⁶ dab⁶ [am⁵² tap⁵ tap⁵] 形容室内光线极差。

暗咚咚 am⁴ dung² dung² [am⁵² tuŋ¹¹ tuŋ¹¹] 形容乌云蔽日，天突然黑下来的样子。

暗摸嚟嗟 am⁴ mo¹ ji¹ jia¹ [am⁵² m-ɔ⁴⁴ tsi⁴⁴ tsia⁴⁴] 形容漆黑一片：～，唔好出门去（黑咕隆咚，别出门去）。

暗摸摸 am⁴ mo¹ mo¹ [am⁵² mɔ⁴⁴ m-ɔ⁴⁴] 形容晚间没有亮光，什么都看不见。

暗颓颓 am⁴ tui² tui² [am⁵² t⁴ ui¹¹ t⁴ ui¹¹] 阴暗的样子：间肚欸～欸，看书爰开灯（房间里光线很暗，看书要开灯）。

暗针暗钻 am⁴ zem¹ am⁴ zon⁴ [am⁵² tsəm⁴⁴ am⁵² tsɔn⁵²] 暗地里使计害人：有话当面讲，唔好～害人（有话当面说，别背地里使计害人）。

an

㗎 an³ [an³¹] 这么，那么：佢人～高大，胆好细个（他人这么高大，胆子很小的） / 快行开，莫～多事（快走开，别那么多事）。

㗎久 an³ giu³ [an³¹ kiu³¹] 这么长的时间，最近：～无见欸，去奈欸来（这么久没见了，到哪儿去了）。

㗎欸 an³ ê² [an³¹ ɛ¹¹] 这么，这样：个条几何题佢做差欸，係～做个（这道几何题你做错了，是这么做的）。

㗎样 an³ ngiong⁴ [an³¹ ŋiɔŋ⁵²] 这样：对人唔好～无礼貌（对人不可以这样没礼貌）。

㗎样欸 an³ ngiong⁴ ê² [an³¹ ŋiɔŋ⁵² ɛ¹¹] 这样子：席面上个碗筷爰～摆（宴席上的碗筷要这样子摆放）。

ang

罌罌鉢鉢 ang¹ ang¹ bad⁵ bad⁵ [aŋ⁴⁴ aŋ⁴⁴ pat¹ pat¹] 坛坛罐罐：㗎多～，摆去奈欸都係（那么多坛坛罐罐，摆得到处都是）。

罌欸 ang¹ ê³ [aŋ⁴⁴ ɛ³¹] 瓶子：个只～好拿来装糯米酒（那个瓶子可用来盛糯米酒）。

au

噢 au¹ [au⁴⁴] 诬赖：佢乱～人打

A

佢，好无道理（他乱诬赖别人打他，真没道理）。

拗 au³ [au³¹] 弯折：个条棍欸分佢~断欸（那根棍子给他折断了）。

坳上伯公 au⁴hong⁴bag⁵gung¹ [a-u⁵²hɔŋ⁵²pak¹kuŋ⁴⁴] ——**两头食得 li-ong³têu²sed⁶dêd⁵** [liɔŋ³¹t'ɛu¹¹sət⁵tɛ-t¹] 坳上，指两山之间的低洼地；伯公，即土地神。位于两山间的土地神，两头的村民都会用供品敬奉，所以说“两头食得”。运用时喻两边都得到

好处。

噢 au⁴ [au⁵²] 争辩，争执：有事好好商量，唔使~（有事好好商量，不用争执）。

噢事 au⁴si⁴ [au⁵²sɿ⁵²] 反口不认账：做过个事爱认下来，唔好~（做过的事要承认下来，不可以不认账）。

噢燥 au⁴zau⁴ [au⁵²tsau⁵²] 烦闷，烦躁：佢分人偷走几百块钱，心肚欸好~（他给人偷去了几百块钱，心里很烦闷）。